

Ratgeber

Augen auf bei

häuslicher **GEWALT!**

Не закрывайте глаза на насилие в быту!

Hãy cảnh giác với bạo lực gia đình!

Otwórz oczy na przemoc domową!

Aile içi şiddete göz yummayın!

Beware of domestic Violence!

افتح عينك على العنف المنزلي

چشم های باز هنگام خشونت خانگی



Die Rufnummer ist 24-stündig erreichbar und kostenfrei.



بحران کار مارزان-هلرسدورف علیه  
خشونت خانگی

»Grupa robocza Marzahn-Hellersdorf  
przeciwko przemocy domowej«

»Aile içi şiddete karşı Marzahn-Hellersdorf  
Çalışma Kurumu«

»The Marzahn-Hellersdorf working group  
against domestic violence«



»Arbeitskreis Marzahn-Hellersdorf  
gegen häusliche Gewalt«

»Рабочая группа Marzahn-Hellersdorf  
против насилия в семье«

»Nhóm dự án chống bạo lực gia  
đình Marzahn-Hellersdorf«

فريق العمل بمحافظة مارترسان-  
هيلرسدورف ضد العنف المنزلي

# Augen auf bei häuslicher **GEWALT!**

## Ratgeber

Adressen | AnsprechpartnerInnen | Informationen über Hilfsangebote

25. November

# Gewaltfrei Leben

## Nein zu Gewalt an Frauen

Arbeitskreis  
Marzahn-Hellersdorf  
Gegen häusliche Gewalt



[www.berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf/politik-und-verwaltung/beauftragte/frauen-gleichstellung](http://www.berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf/politik-und-verwaltung/beauftragte/frauen-gleichstellung)



Die Rufnummer ist 24-stündig erreichbar und kostenfrei.



Bei häuslicher Gewalt · Hilfe für Frauen und ihre Kinder

## Inhalt

### Einleitung und wichtige Telefonnummern

|   |       |
|---|-------|
| deutsch/englisch/russisch/vietnamesisch/polnisch/türkisch/arabisch/farsi..... | 4–19  |
| Gesundheitsamt   Kinder- und Jugendgesundheitsdienst.....                     | 20–21 |
| Gesundheitsamt   Zentrum für sexuelle Gesundheit und Familienplanung.....     | 22    |
| Gesundheitsamt   Sozialpsychiatrischer Dienst.....                            | 23    |
| Amt für Soziales.....   | 24–25 |
| Jugendamt.....  | 26–27 |
| Jobcenter Marzahn-Hellersdorf.....  | 28–29 |
| Polizeidirektion 6.....   | 30–31 |
| Frauenzentrum Matilde.....  | 32–33 |
| offensiv`91 e.V.....  | 34–35 |
| Beratung für Männer – gegen Gewalt.....                                       | 36–37 |
| Die Kappe e.V. – Verein für soziale Alternativen.....                         | 38–39 |
| Weisser Ring e.V.....   | 40–41 |
| Mädchen–WG–Marzahn & FrauenSzimmer Marzahn.....                               | 42–43 |
| AK Marzahn-Hellersdorf »NEIN zu Gewalt an Frauen!«.....                       | 44    |

*Liebe Frauen und Männer, liebe Bürgerinnen und Bürger von Marzahn-Hellersdorf,*

*ich freue mich sehr, Ihnen die komplett überarbeitete und aktualisierte Broschüre „Augen auf bei häuslicher Gewalt“ zu präsentieren. Das Thema häusliche Gewalt ist in Europa, Deutschland, Berlin und auch in unserem Bezirk Marzahn-Hellersdorf nach wie vor eine der häufigsten Formen von Gewalt gegen Frauen. Häusliche Gewalt hat viele Formen, trifft alle Altersstufen und kommt in allen Kulturen und allen sozialen Schichten vor. Gewalt gegen Frauen, gerade in den eigenen vier Wänden und durch den Ehemann, Partner oder Ex-Partner ist keine Privatsache! Darum nennt sich dieser Ratgeber: Augen auf bei häuslicher Gewalt! Hinsehen und Unterstützung anbieten – dazu sind wir alle aufgefordert. Somit möchte ich Sie herzlich ermutigen:*

*Schauen Sie hin, sprechen Sie an und bieten Sie Unterstützung an – gerne mit Hilfe dieser Broschüre. Sie finden in dieser Broschüre zuerst die wichtigsten Notrufnummern und Hilfeadressen für akut von Gewalt betroffene Frauen und Kinder in Berlin. Weiterhin finden Sie im Heft die wichtigsten Akteure und Akteurinnen im Bezirk. Hier finden Sie Unterstützung, Beratung und weitere Informationen.*

*Ich bedanke mich bei allen Beteiligten für ihre Unterstützung und ihre Arbeit für von gewaltbetroffenen Frauen. Helfen auch Sie mit, sagen auch Sie: Nein zu Gewalt an Frauen.*

*Ihre Frauen- und Gleichstellungsbeauftragte im  
Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf*

*Maja Loeffler*

## Die wichtigsten Notrufnummern bei häuslicher Gewalt - 24/7 – immer erreichbar

**Polizei** 110

**BIG-Hotline** bei häuslicher Gewalt an 61 10 300

Frauen in Berlin auch mit Dolmetscherdienst

[www.big-hotline.de](http://www.big-hotline.de)

E-Mail-Beratung und Flyer in neun Sprachen

**HILFETELEFON** 08000 116 016

Gewalt gegen Frauen bundesweit mit Dolmetscherdienst

[www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

in leichter Sprache, Gebärdensprache, englisch,

französisch, spanisch, russisch und türkisch

**Frauenkrisentelefon**, tel. Krisenberatung 615 42 43

**Frauenkrisentelefon für Migrantinnen** 615 75 96

Beratung und Hilfe für Kinder und Eltern rund um  
die Uhr:

**Kindernotdienst** 61 00 61

**Hotline – Kinderschutz** 61 00 66

weitere Hilfen:

**LARA** 216 88 88

für vergewaltigte und sexuell belästigte Frauen

[www.lara-berlin.de](http://www.lara-berlin.de) | Seite in verschiedenen Sprachen

**Gewaltschutzambulanz der Charité** 450 570 270

rechtsmedizinische Beratung und Begutachtung

[www.gewaltschutz-ambulanz.charite.de](http://www.gewaltschutz-ambulanz.charite.de)

- Website in vielen Sprachen

*Dear women and men, dear citizens of Berlin-Hellersdorf,*

*I am pleased to present to you the entirely revised and updated brochure “Augen auf bei häuslicher Gewalt” (“All eyes on domestic violence”). Today, domestic violence remains one of the most common forms of violence against women in Europe, in Germany, in Berlin, and even in our own district of Berlin-Hellersdorf. Domestic violence has many faces, affects all age groups, and is found throughout cultures and social classes. Violence against women, in particular in one’s own home, with the abuser being the spouse, partner or ex-partner, is not a private matter! This is why this guide is called “All eyes on domestic violence”: not looking away and offering support – these are our collective duties. Therefore, I am deeply encouraging you to keep your eyes wide open at all times, to address*

*the people around you, and to offer support – possibly with the help of this brochure.*

*In it, you will first of all find important emergency phone numbers and addresses intended to help women and children currently experiencing violence. Furthermore, in this booklet, you will be presented with the important actors in the district of Berlin-Hellersdorf. This is where you will find help, counselling, and further information.*

*I would like to thank all participants for their support and their involvement in helping women victimized by violence. Please join us in taking a stand against domestic violence.*

*Yours sincerely,*

*Maja Loeffler*

*Women’s and equal rights representative in the Marzahn-Hellersdorf district office*

## Emergency phone numbers in cases of domestic violence - available 24/7 – every day

**Police** 110

**BIG-Hotline** in cases of domestic violence against women in Berlin, with interpreting service  
www.big-hotline.de 61 10 300  
e-mail counselling and leaflets in nine languages

**HILFETELEFON** (helpline) 08000 116 016  
domestic violence against women in Germany, with interpreting service | www.hilfetelefon.de  
in simple language, sign language, English, French, Spanish, Russian, and Turkish

**Frauenkrisentelefon** (women's crisis helpline)  
telephone counselling 615 42 43

**Frauenkrisentelefon for migrants** 615 75 96

**Counselling and support for children and parents 24/7**  
**Kindernotdienst** (children's emergency service)

61 00 61

**Helpline – Kinderschutz** (child protection)

61 00 66

**Other services:**

**LARA** 216 88 88

for women who have been raped or sexually abused  
www.lara-berlin.de  
website in multiple languages

**Clinic for the protection against violence of the**

**Charité** 450 570 270

forensic counselling and documentation  
www.gewaltschutz-ambulanz.charite.de  
website in multiple languages

*Дорогие женщины и мужчины, гражданки и граждане Marzahn-Hellersdorf,*

*Я с радостью представляю вам актуальный вариант брошюры: «Не закрывайте глаза на насилие в быту». Бытовое насилие как и прежде остаётся как в Европе так и в Германии, а также Берлине и нашем районе Marzahn-Hellersdorf наиболее распространённой формой насилия, с которым сталкиваются женщины. Бытовое насилие проявляется в разных формах и не зависит от возраста, встречается во всех культурах и социальных слоях. Насилие по отношению к женщине, в собственных четырёх стенах, со стороны мужа, партнёра или бывшего партнёра не является личным или семейным делом. Поэтому и называется этот справочник: «Не закрывайте глаза на насилие в быту!» Обратить внимание на жертву насилия*

*и предложить ей поддержку должны мы все. Таким образом я призываю всех: будьте бдительны, обращайтесь и предлагайте поддержку жертвам насилия и особенно помощь данной брошюры. В этой брошюре вы найдёте, прежде всего, важные номера телефонов и адреса в Берлине для женщин и детей подвергающихся или подвергавшихся насилию. Также в этом справочнике вы найдёте информацию об ответственных за эту тему сотрудников служб района. У них вы получите поддержку, совет и дальнейшую необходимую информацию.*

*Я благодарю всех за работу и поддержку женщин, оказавшихся жертвами насилия. Помогите и вы тоже, скажите и вы: Нет насилию по отношению к женщинам.*

*Ваша представительница по вопросам равенства женщин в районе Marzahn-Hellersdorf Мая Лёффлер*

## Номера телефонов скорой помощи при бытовом насилии - 24 часа в сутки

**Полиция** 110

**BIG-Hotline** горячая линия в Берлине 61 10 300

со службой перевода при случаях бытового насилия по отношению к женщинам

[www.big-hotline.de](http://www.big-hotline.de) | E-Mail-электронная консультация и информация на девяти языках

**Телефон помощи по всей Германии со службой перевода для**

женщин подвергающихся насилию 08000 116 016

[www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de) – на доступном языке, языке жестов, английском, французском, испанском, русском и турецком

**Телефонная консультация для женщин при кризисе** 615 42 43

**Телефонная консультация при кризисе для эмигрантов** 615 75 96

**Консультация и помощь для детей и родителей -  
24 часа в сутки:**

**Служба скорой помощи для детей -** 61 00 61

**Горячая линия - Защита детей** 61 00 66

**Другие службы помощи:**

**LARA** телефон помощи для женщин жертв сексуального насилия 216 88 88

[www.lara-berlin.de](http://www.lara-berlin.de) - Веб-сайт на разных языках

**Амбулатория защиты жертв насилия Шарите –**  
судебно-медицинского освидетельствования и консультации 450 570 270

[www.gewaltschutz-ambulanz.charite.de](http://www.gewaltschutz-ambulanz.charite.de) -  
Веб-сайт на разных языках

*Thưa các ông các bà, thưa các công dân Marzahn-Hellersdorf,*

*tôi rất vui mừng được giới thiệu với quý vị sổ tay „**Hãy cảnh giác trước bạo lực gia đình**“ đã được cập nhật và bổ sung. Vấn nạn bạo lực gia đình từ trước đến nay vẫn là hình thức bạo lực thường xuyên nhất xảy đến với phụ nữ ở quận Marzahn-Hellersdorf của chúng ta cũng như ở cả Berlin, nước Đức và trên toàn châu Âu. Bạo lực gia đình thể hiện ở nhiều dạng, xảy đến với mọi lứa tuổi, xuất hiện trong tất cả các tầng lớp và các nền văn hóa khác nhau. Bạo hành với phụ nữ, ngay cả trong nội bộ gia đình, do chồng, bạn đời, người yêu cũ gây ra không còn là chuyện cá nhân nữa. Vì vậy sổ tay này mang tên: **Hãy cảnh giác trước bạo lực gia đình!** Hãy quan sát và sẵn sàng giúp đỡ - đó là nhiệm vụ của chúng ta. Tôi kêu gọi quý vị: hãy để ý quan sát, hỏi han,*

*và giúp đỡ - có thể theo thông tin của cuốn sổ tay này. Quý vị sẽ tìm thấy trong cuốn sổ tay này những số điện thoại quan trọng trong trường hợp khẩn cấp, khủng hoảng và những địa chỉ giúp phụ nữ trẻ em bị bạo hành ở Berlin. Các vị cũng tìm thấy các địa điểm và nhân viên tư vấn quan trọng nhất trong quận. Ở đó quý vị sẽ được hỗ trợ, tư vấn và được cung cấp những thông tin quan trọng.*

*Tôi xin cảm ơn những người đã tham gia hỗ trợ công việc nhằm giúp những phụ nữ bị bạo hành. Mong quý vị cùng tham gia giúp đỡ. Hãy nói không với bạo hành phụ nữ.*

*Ủy viên phụ nữ và bình quyền*

*Bà Maja Loeffler*

## Số điện thoại khẩn cấp khi gặp bạo lực gia đình – thường trực 24/07

**Cảnh sát** 110

**Đường dây nóng BIG-Hotline** 61 10 300

khi phụ nữ bị bạo hành (có phiên dịch)  
www.big-hotline.de – tư vấn qua E-Mail bằng chín  
thứ tiếng

**HILFETELEFON** – toàn nước Đức 08000 116 016

–có phiên dịch | www.hilfetelefon.de ngôn ngữ ký  
hiệu (dành cho người câm điếc),  
tiếng Anh, Pháp, Tây Ban Nha, Nga, Thổ

**Điện thoại khẩn cấp cho phụ nữ -**  
tư vấn trong trường hợp khủng hoảng 615 42 43

**Điện thoại khẩn cấp cho phụ nữ dành cho phụ nữ  
nhập cư** 615 75 96

**Tư vấn và hỗ trợ phụ huynh và trẻ em, thường trực  
24/07**

**Giúp trẻ em khẩn cấp - Kindernotdienst** 61 00 61

**Đường dây nóng bảo vệ trẻ em  
Hotline Kinderschutz** 61 00 66

**Các địa chỉ khác:**

**LARRA** – dành cho phụ nữ bị 216 88 88  
cưỡng hiếp hoặc lạm dụng tình dục  
www.lara-berlin.de – trang web với nhiều thứ tiếng

**Gewaltschutzambulanz der Charité** – 450 570 270  
giám định và tư vấn pháp y  
www.gewaltschutz-ambulanz.charite.de – trang web  
với nhiều thứ tiếng

*Droge panie, drodzy panowie, mieszkanki i mieszkańcy dzielnicy Marzahn-Hellersdorf,*

*miło mi zaprezentować państwu nowo opracowane i zaktualizowane wydanie broszury „Otwórz oczy na przemoc w rodzinie“. Przemoc domowa jest nadal najczęstszą formą przemocy wobec kobiet w Europie, w Niemczech, w Berlinie, jak również w naszej dzielnicy Marzahn-Hellersdorf. Przemoc w rodzinie ma wiele postaci i występuje we wszystkich grupach wiekowych, wszystkich środowiskach kulturowych i wszystkich warstwach społecznych. Przemoc wobec kobiet, a szczególnie ta, której doznają ze strony męża, partnera lub byłego partnera we własnych czterech ścianach, nie jest bynajmniej ich sprawą prywatną! Dlatego nasz poradnik ma tytuł: Otwórz oczy na przemoc w rodzinie! Zauważ co się dzieje i zaoferuj pomoc – ten apel skierowany jest do nas wszystkich. I dlatego zwracam się do państwa z serdeczną prośbą:*

*nie odwracajcie oczu, rozmawiajcie z ofiarami przemocy i okazujcie im wsparcie – korzystając z pomocy niniejszej broszury.*

*W poradniku tym znajdują państwo numery najważniejszych telefonów alarmowych oraz adresy instytucji, niosących pomoc kobietom i dzieciom, które stały się ofiarami przemocy w Berlinie. Ponadto publikujemy tu adresy najważniejszych placówek w naszej dzielnicy, gdzie uzyskacie państwo pomoc, poradę oraz dalsze informacje.*

*Pragnę podziękować wszystkim, którzy udzielają się aktywnie w pomocy na rzecz kobiet, dotkniętych przemocą domową. I zwracam się z prośbą do państwa: pomóżcie i wy, powiedzcie NIE przemocy wobec kobiet.*

*Pełnomocniczka ds. Praw Kobiet i Równouprawnienia  
w Urzędzie Dzielnicowym Marzahn-Hellersdorf*

*Maja Loeffler*

## Numery alarmowe w przypadkach przemocy domowej – 24/07 – zawsze dostępne

**Policja** 110

**BIG-Infolinia** 61 10 300

w przypadkach przemocy domowej wobec kobiet  
w Berlinie z możliwością kontaktu z tłumaczem  
[www.big-hotline.de](http://www.big-hotline.de) – poradnictwo mailowe i ulotki  
informacyjne w dziewięciu językach

**TELEFON POMOCY** 08000 116 016

przemoc wobec kobiet, zasięg ogólnokrajowy z  
możliwością kontaktu z tłumaczem  
[www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de) w języku ławnym do czytania,  
języku migowym, języku angielskim, francuskim,  
hiszpańskim, rosyjskim i tureckim

**Kryzysowy telefon** zaufania dla kobiet – poradnictwo  
telefoniczne w sytuacjach kryzysowych 615 42 43

**Kryzysowy telefon** zaufania dla emigrantek 615 75 96

**Poradnictwo i pomoc dla dzieci i rodziców  
przez całą dobę:**

**Pogotowie dla dzieci** 61 00 61

**Infolinia – ochrona dziecka** 61 00 66

**Inne placówki niosące pomoc:**

**LARA** pomoc dla kobiet – 216 88 88

ofiar gwałtów i molestowania seksualnego  
[www.lara-berlin.de](http://www.lara-berlin.de) - strona internetowa w wielu  
językach

**Przychodnia dla Ofiar Przemocy kliniki Charité –  
medyczo-sądowe poradnictwo i ekspertyzy**

450 570 270

[www.gewaltschutz-ambulanz.charite.de](http://www.gewaltschutz-ambulanz.charite.de) - strona  
internetowa w wielu językach

*Sevgili Bayanlar ve Baylar,  
Sevgili Marzahn-Hellersdorf Sakinleri,*

*„Ev İçi Şiddete Duyarlı Olmak“ broşürünün  
güncelleştirilmiş şeklini sizlere sunmaktan  
memnuniyet duymaktayım.*

*Ev içi şiddet Avrupa, Almanya, Berlin`de olduğu gibi,  
Marzahn-Hellersdorf`da da, kadınlara karşı en sık  
uygulanan yöntemdir.*

*Ev içi şiddet, tüm kültürel ve sosyal kesimlerde, her  
yaş gurubuna uygulanan en yaygın şiddet yöntemidir.*

*Dört duvar arasında kadına karşı, kocası, eşi, eski  
eşi tarafından uygulanan şiddet özel mesele değildir!  
Yol gösterici bu broşür diyorki: Ev içi şiddete karşı  
duyarlı olun!*

*Görün ve yardım edin - hepimize düşen görev budur.*

*Bunun içindir ki bütün temennim: Medeni cesaret  
gösterip, duyarlı olalım, farkına varalım, konuşalım  
ve yardım edelim. Tüm bunları yerine getirirken,  
elinizdeki broşür sizlere yardımcı olacaktır.*

*Bu broşürde, Berlin`de, şiddete maruz kalmış kadın  
ve cocuklara acil durumlarında yardım edebilecek  
telefon numaralarını ve adresleri bulabilirsiniz.  
Bundan başka kitapçıkta en önemli İlçe kurum  
ve kuruluşları bulabilirsiniz. Buralarda diğer  
danışmanlık, yardım ve bilgileri bulabilirsiniz.*

*Kadına karşı şiddeti önlemek adına emeği geçen,  
bütün çalışanlara teşekkür ederim. Siz de „Kadına  
karşı şiddete hayır!“ diyerek yardım edin.*

*Kadın ve kadının eşit haklara sahip olması bürosu ve  
İlçe sorumlusu Marzahn-Hellersdorf*

*Maja Loeffler*

## Acil durumlarda aranacak Telefon Numaraları (7/24)

**Polis** 110

**BIG-Hotline:** 61 10 300

Berlin 'de ev içi kadınlara karşı şiddette (tercümanlık hizmetleri vardır) [www.big-hotline.de](http://www.big-hotline.de) – E-Posta danışmanlığı ve dokuz dilde broşür

**YARDIMTELEFONU (HILFETELEFON):** Almanya genelinde ev içi kadınlara karşı şiddette (tercümanlık hizmetleri vardır) 08000 116 016  
[www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de) işaret dili, İngilizce, Türkçe, Fransızca, Rusça ve İspanyolca

**Kriz durumlarında kadınların** 615 42 43

ve göçmen kadınların başvurabilecek telefon numarası Kadınlar için acil yardım telefonu:

**Göçmen kadınlar için acil yardım telefonu:** 615 75 96

**Ebebeyin ve çocuklar için 7/24 acil hizmet telefonu:**

**Çocuk kuruma acil telefon servisi** 61 00 61

Kriz durumlarında kadınlar için telefon numarası–

**Çocuk kuruma telefon servisi** 61 00 66

**Yardım alabileceğiniz diğer kurumlar:**

**LARA,** 216 88 88

tecavüze veya cinsel tacize uğramış

kadınlar için | [www.lara-berlin.de](http://www.lara-berlin.de) - farklı dillerde internet sitesi

**„Gewaltschutzambulanz der Charité“ – 450 570 270**

adli tıp danışmanlık ve değerlendirme hizmetleri

[www.gewaltschutz-ambulanz.charite.de](http://www.gewaltschutz-ambulanz.charite.de) - farklı dillerde internet sitesi

منه. وأنا أشجعكم بحرارة: لتنتبه - وتتكلم - ونطلب المساعدة من خلال هذا الدليل.

سوف تجدون في أول هذا الدليل أرقام الطوارئ الرئيسية وعناوين المساعدة للنساء والأطفال المتضررين من العنف المنزلي في برلين بالإضافة إلى عناوين النشطاء والناشطات المهمين في محافظة مارتنسان-هيلرزدورف (Marzahn-Hellersdorf) والتي تقدم المشورة والمساعدة والمعلومات المطلوبة.

وأتقدم بالشكر لكل من دعم هذا العمل وشارك فيه من النساء المتضررات من العنف المنزلي: من فضلك ساعد وقلمعنا: لا للعنف ضد المرأة

مفوضة المرأة والمساواة محافظة مارتنسان-هيلرزدورف (Marzahn-Hellersdorf)

مايا ليفلر

أعزائي السيدات والسادة، عزيزتي المواطنة، عزيزي المواطن محافظة مارتنسان-هيلرزدورف (Marzahn-Hellersdorf)

يسرني أن أقدم لكم النسخة الجديدة الكاملة لدليل " افتح عينك على العنف المنزلي". قضية العنف المنزلي شائعة في أوروبا وألمانيا وبرلين ومحافظة مارتنسان-هيلرزدورف (Marzahn-Hellersdorf) وبصورة متكررة ويكون أكثر أشكال هذا العنف ضد المرأة.

ويواجه العنف المنزلي بأشكاله المتعددة كل الأعمار ويحدث في جميع الثقافات و بين كافة طبقات المجتمع

والعنف الموجه في المنزل ضد المرأة من خلال الزوج، الرفيق أو الرفيق السابق لا يعتبر أمرا شخصيا لذلك كان " افتح عينك على العنف المنزلي " عنوان هذا الدليل.

ونحن جميعا مطالبون بمراقبة وملاحظة العنف المنزلي وتقديم الدعم والعون للمتضررين

## أرقام الطوارئ للاتصال علي مدار ال ٢٤ ساعة طوال الأسبوع في حالات العنف المنزلي

رقم التليفون

الخدمة

110

البوليس

61 10 300

الكبير- خط التليفون الخاص لنساء برلين عند العنف المنزلي مع وجود خدمة الترجمة  
صفحة الإنترنت: [www.big-hotline.de](http://www.big-hotline.de)

08000 116 016

يوجد إيميل للمشورة ونشرات التوعية بلغات مختلفة  
الخط الساخن للعنف ضد النساء في ألمانيا مع وجود خدمة الترجمة  
صفحة الإنترنت : [www.hilfetelefon.de](http://www.hilfetelefon.de)

615 42 43

المشورة التليفونية عند وجود أزمة

بالغات الإنجليزية الفرنسية الإسبانية ، الروسية والتركية

615 75 96

للمهاجرين

الخط الخاص بأزمات النساء

الخط الخاص بأزمات النساء

المشورة والمساعدة للأطفال وأولياء الأمور على مدار الساعة

61 00 61

طوارئ الأطفال

61 00 66

خط التليفون الخاص لحماية الأطفال

مساعدات أخرى

216 88 88

لارا للاتصال عند التحرش الجنسي أو الاغتصاب

450 570 270

صفحة الإنترنت : [www.lara-berlin.de](http://www.lara-berlin.de) بلغات مختلفة  
الإسعاف والحماية من العنف بشارتيه (Charité): تقديم المشورة الطبية والقانونية وكتابة التقارير  
صفحة الإنترنت بلغات مختلفة : [www.gewaltschutzambulanz.charite.de](http://www.gewaltschutzambulanz.charite.de)

همه بی میل هستیم. در نتیجه من میخوام شما را قلباً تشویق کنم:

خوب نگاه کنید، شروع کنید به حرف زدن و کمک ها را پیشنهاد بدهید- با کمال میل از این بروشور کمک بگیرید.

اولین چیزی که در این بروشور ها پیدا میکنید شماره تماس های مهم و آدرس محل های کمک است ، برای مواقع ضروری که زنان و بچه ها مورد خشونت در برلین قرار میگیرند . در ادامه در دفترچه شما مهمترین نقش آفرینان این پروژه را در این منطقه مبینید.

من تشکر میکنم از همه شرکت کنندگان برای حمایت ها و کارشان برای زنانی که مورد خشونت قرار گرفته اند. شما هم همراهی کنید ، و همچنین بگویید: نه به خشونت علیه زنان

مامورین زنان-برابری زن و مرد در اداره منطقه مارزان-هلرسدورف

مایا لوفلر

خانم ها و آقایان گرامی ، همشهری های گرامی مارزان-هلرسدورف ، من خیلی خوشحال ام، که به شما بازنویسی و نو نویسی بروشور

"چشم های باز هنگام خشونت خانگی" را تقدیم کنم.

موضوع خشونت خانگی در اروپا ، آلمان ، برلین و همچنین در منطقه ما مارزان-هلرسدورف کماکان رایجترین فرم از خشونت علیه زنان است.

خشونت خانگی فرم های مختلف دارد، همه رده های سنی را شامل می شود و در همه فرهنگ ها و قشر های مختلف جامعه اتفاق می افتد. خشونت علیه زنان که این روزها در چهار دیواری خانه و توسط همسر، پارتنر یا پارتنر قبلی اتفاق می افتد دیگر موضوع خصوصی نیست.

به همین علت مشاوره این نام را انتخاب کرد. "چشم های باز هنگام خشونت خانگی"

فقط نگاه کردن ، فقط حمایت و کمک ها را پیشنهاد دادن-برای اینکار ما

## شماره های اضطراری هنگام خشونت خانگی-۲۴/۰۷-همیشه در دسترس

|             |  |
|-------------|--|
| ۱۱۰         | پلیس   |
| ۶۱۱۰۳۰۰     | هات لاین بزرگ هنگام خشونت خانگی علیه زنان در برلین با مترجم<br><a href="http://www.big-htline.de">www.big-htline.de</a> ایمیل مشاوره و اعلامیه به نه زبان  |
| ۰۸۰۰۰۱۱۶۰۱۶ | تلفن کمک : خشونت علیه زنان برای راه دور با مترجم<br>در زبان های ساده، زبان اشاره ، انگلیسی، فرانسوی ، اسپانیایی، روسی و ترکی.<br><a href="http://www.hilftelefon.de">www.hilftelefon.de</a>      |
| ۶۱۵۴۲۴۳     | تلفن بحران زنان مشاوره تلفنی بحرانی  |
| ۶۱۵۷۵۹۶     | تلفن بحران زنان مهاجران<br>مشاوره و کمک برای بچه ها و والدین شبانه روز:  |
| ۶۱۰۰۶۱      | خدمت اضطراری برای بچه ها   |
| ۶۱۰۰۶۶      | هات لاین-حمایت بچه ها<br>کمک های دیگر:   |
| ۲۱۶۸۸۸۸     | لارا تجاوز و آزار جنسی خانم ها<br><a href="http://www.lara-berlin.de">www.lara-berlin.de</a> وبسایت به زبان های مختلف  |
| ۴۵۰۵۷۰۲۷۰   | آمبولانس حمایت از خشونت دیدگان شارپته -هم زمان مشاوره پزشکی و ارزیابی<br><a href="http://www.gewaltschutz-ambulanz.charite.de">www.gewaltschutz-ambulanz.charite.de</a> وبسایت به زبان های مختلف |

# Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf von Berlin

## Gesundheitsamt | Kinder- und Jugendgesundheitsdienst

Janusz-Korczak-Straße 32, 12627 Berlin

Telefon: (030) 90293-3665, -3671

Telefax: (030) 90293-3675

E-Mail: [kjgd@ba-mh.berlin.de](mailto:kjgd@ba-mh.berlin.de)

Der Kinder- und Jugendgesundheitsdienst ist eine Einrichtung des Gesundheitsamtes.  
In unseren Beratungsstellen erwarten Sie erfahrene Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

Sie bestehen aus:

- Ärztinnen und Ärzte
- Medizinische Fachangestellte
- Sozialarbeiterinnen und
- Verwaltungsangestellten.

## Angebote

- Zu allen Fragen rund um das Thema »Häusliche Gewalt« sind wir für Sie da.
- Gerne unterstützen wir Sie bei notwendigen Ämtergängen.
- Wir informieren Sie über alle sozialmedizinischen und sozialpädagogischen Fragen zur Entwicklung Ihres Kindes.
- Wir kommen zu Ihnen: Ersthausbesuche nach Geburt eines Kindes und Vermittlung von fachkundigen Informationen zu Fragen des Stillens, der Ernährung, der Pflege sowie zu rechtlichen und wirtschaftlichen Fragen.
- Wir sind für Sie da in Krisensituationen und unterstützen Sie bei Überlastungen.

**Rufen  
Sie uns an.**

# Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf von Berlin

## Gesundheitsamt | Zentrum für sexuelle Gesundheit und Familienplanung

Janusz-Korczak-Straße 32, 12627 Berlin

Telefon: (030) 90 293 3655

Fax: (030) 90 293 3645

E-Mail: [zsg@ba-mh.berlin.de](mailto:zsg@ba-mh.berlin.de)

### Angebote

- Das Zentrum für sexuelle Gesundheit und Familienplanung steht allen Personen, die sich der Bedrohung oder aktiver häuslicher Gewalt ausgesetzt sehen, offen.
- Wir beraten Sie bei Bedrohung von oder bei häuslicher Gewalt.
- Gemeinsam mit Ihnen werden wir erste Schritte besprechen und einleiten.
- Wir Sozialarbeiterinnen, Sozialarbeiter, Psychologinnen, Ärztinnen und Ärzte beantworten Ihre Fragen und unterstützen Sie bei der Vermittlung von Hilfen.

# Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf von Berlin

## Gesundheitsamt | Sozialpsychiatrischer Dienst

Janusz-Korczak-Straße 32, 12627 Berlin

Telefon: (030) 90 293 - 3751/ - 3762

Fax: (030) 90 293 3775

E-Mail: [soz.psych.dienst@ba-mh.berlin.de](mailto:soz.psych.dienst@ba-mh.berlin.de)

### Angebote

Der Sozialpsychiatrische Dienst ist Ansprechpartner für Erwachsene, die an einer psychischen Krankheit, altersbedingten psychischen Störungen, Suchterkrankungen oder an einer geistigen Behinderung leiden. Für die Betroffenen und Angehörigen bieten wir Hilfen im sozialen, gesundheitlichen Bereich und in Krisensituationen an. Dazu gehört auch die Bedrohung bei häuslicher Gewalt.

Sie erreichen uns:

Montag bis Freitag 8 – 16 Uhr

Außerhalb der Sprechstunden ist der **Berliner Krisendienst** Telefonnummer: **030 390 63 70** erreichbar.

# Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf von Berlin

## Amt für Soziales

Riesaer Str. 94 / 12627 Berlin

Ansprechpartnerin: Frau Grimm; [cornelie.grimm@ba-mh.berlin.de](mailto:cornelie.grimm@ba-mh.berlin.de)

Telefon: (030) 90293-4351

»Gewalt kommt mir nicht in die Tüte«,  
dafür engagiere ich mich als Sozialarbeiterin, denn  
Gewalt richtet Schaden an und zerstört die Grundlage  
des menschlichen und friedlichen Miteinanders.

Die Sozialarbeiterinnen im Sozialdienst des Amtes  
für Soziales sind fachkundige und freundliche  
Ansprechpartnerinnen für Bürgerinnen und Bürger  
ab dem 18. Lebensjahr.

## Wir geben Beratung und Unterstützung bei:

- Antragstellungen
- Pflegebedarf
- Wohnungsproblemen
- Alltagsbewältigungen

Auch beraten wir Sie gerne, wenn Sie sich im sozialen Bereich ehrenamtlich engagieren möchten.

**Sprechzeit: Dienstags von 9.00 – 11.00 Uhr**

# Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf von Berlin

## Jugendamt

Riesaer Str. 94 | 12627 Berlin

Telefon: (030) 902 93-4101

Telefax: (030) 902 93-4105

E-Mail: [jugendamt@ba-mh.berlin.de](mailto:jugendamt@ba-mh.berlin.de)

Kinderschutz ist als ein zentraler Auftrag im Sozialgesetzbuch VIII (SGB VIII) Kinder- und Jugendhilfe formuliert. Durch die Einführung des § 8a SGB VIII, in Kraft getreten am 01.10.2005, wurde der Schutzauftrag der Jugendhilfe gestärkt: Wenn Sie sich Sorgen um einen jungen Menschen machen, weil Sie denken dieser wird vernachlässigt, misshandelt oder sexuell missbraucht, rufen Sie rufst Du bitte das Jugendamt oder

den Kinder- und Jugendnotdienst an. Auch ist die Polizei in Notsituationen für Kinder, Jugendliche und Erwachsene Ansprechpartner.

Ziel ist es, den betroffenen Kindern und Jugendlichen und deren Familien in der Not sofort zu helfen und ihnen die notwendige sozialpädagogische Beratung und die entsprechende Betreuung zu ermöglichen.

Zögern Sie nicht, wenn Sie einen begründeten Verdacht haben: Gewalt ist kein privates Problem! Das Kriseninterventionsteam des Jugendamtes Marzahn-Hellersdorf erreichen Sie, erreichst Du in akuten Fällen unter:

**Telefon: (030) 90293-5555**

**Telefax: (030) 902934585**

**E-Mail: [KIT@ba-mh.berlin.de](mailto:KIT@ba-mh.berlin.de)**

Außerdem bekommen Sie/bekommst Du unter folgender Telefon-Nummer sofort Hilfe, die Notdienste sind rund um die Uhr telefonisch zu erreichen:

**Kindernotdienst (0-14 Jahre)      Tel.: 61 00 61**

**Jugendnotdienst (ab 14 Jahre)      Tel.: 61 00 62**

**Mädchennotdienst      Tel.: 61 00 63**

**Hotline-Kinderschutz      Tel.: 61 00 66**

Beratung in den Sprachen: **Arabisch:** montags von 14.00 bis 22.00 Uhr, **Russisch:** freitags von 14.00 bis 22.00 Uhr und **Türkisch:** mittwochs von 14.00 bis 22.00 Uhr.

# Jobcenter Berlin Marzahn-Hellersdorf

Beauftragte für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt

Rhinstr. 86 (im Gebäude der JBA) | 12681 Berlin

Ansprechpartnerin: U. Trautmann

Terminvereinbarung über Telefon: (030) 5555 48 2222\*

(\*Entgelt entsprechend der Preisliste Ihres Teilnehmernetzbetreibers)

Telefax: (030) 5555 49 7050

E-Mail: [Jobcenter-Berlin-Marzahn-Hellersdorf.BCA@jobcenter-ge.de](mailto:Jobcenter-Berlin-Marzahn-Hellersdorf.BCA@jobcenter-ge.de)



Die Beauftragte für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt ist im Rechtskreis SGB II Ansprechpartnerin zu den Themen Frauenförderung, Vereinbarkeit von Familie und Beruf sowie gleichberechtigte Teilhabe am Arbeitsmarkt. In diesen Aufgabenbereich fällt auch die besondere Situation gewaltbetroffener Kunden und Kundinnen.

Gem. § 1 Zweites Buch Sozialgesetzbuch ist die Gleichstellung von Männern und Frauen als durchgängiges Prinzip in der Grundsicherung für Arbeitsuchende zu verfolgen.

Ziel ist es, geschlechtsspezifischen Nachteilen von erwerbsfähigen Leistungsberechtigten entgegenzuwirken und familienspezifische Lebensverhältnisse zu berücksichtigen.

## Polizeidirektion 6

Opferschutzbeauftragter  
und Koordinator häusliche Gewalt

Poelchastr. 1 | 12681 Berlin

Telefon: (030) 4664-60 42 20 | Mo – Fr 09.00 – 15.00 Uhr

Telefax: (030) 4664-60 41 99

E-Mail: [direktion6@polizei.berlin.de](mailto:direktion6@polizei.berlin.de)



### **Häusliche Gewalt ist keine Privatangelegenheit!**

Es bedeutet, dass innerhalb bestehender oder beendeter partnerschaftlicher Beziehungen oder unter Familienangehörigen körperliche oder seelische Gewalt ausgeübt wird. Das geht von Beleidigungen, Bedrohungen, Stalking über Körperverletzungen und kann bis hin zu Tötungsdelikten führen. Das nimmt unsere Gesellschaft nicht hin. Oftmals fällt es den von Gewalt Betroffenen nicht leicht, sich selbst aus dieser bestehenden Situation von Demütigungen und körperlicher Gewalt zu befreien und für sich einen künftigen Lebensweg ohne Gewalt zu finden.

Die Polizei Berlin nimmt Sie und Ihre Beobachtungen ernst. Wir werden der Sache nachgehen, wenn nötig Maßnahmen zum Schutz der Opfer ergreifen und strafrechtliche Ermittlungen gegen den Täter einleiten sowie unter Einbeziehung unserer Netzwerkpartner Beratung und Unterstützung anbieten.

Teilen Sie uns mit, wenn Sie einen Verdacht von häuslicher Gewalt haben! Die örtlichen Polizeiabschnitte und der Notruf 110 sind rund um die Uhr erreichbar.

Folgende Polizeiabschnitte sind für Sie zuständig:

#### **Marzahn, Biesdorf**

Abschnitt 62, Cecilienstr. 92, 12683 Berlin,

Tel.: 4664-662 70 0/1

#### **Hellersdorf, Kaulsdorf, Mahlsdorf**

Abschnitt 63, Heinrich-Grüber-Str. 35, 12621 Berlin,

Tel.: 4664-663 70 0/1

Darüber hinaus können Sie sich auch mit Ihren Fragen über das Bürgertelefon 4664-4664 und die Internetwache unter [www.polizei.berlin.de](http://www.polizei.berlin.de) an uns wenden.

**In dringenden Fällen aber stets den Notruf 110 wählen.**



# Frauenzentrum Matilde

Stollberger Str. 55 | 12627 Berlin

Telefon: (030) 56 40 02 29

Fax: (030) 564 75 62

E-Mail: [info@matilde-ev.de](mailto:info@matilde-ev.de)

## FRAUEN\*RECHTE SIND MENSCHENRECHTE

Matilde unterstützt parteilich Frauen\* bei der Umsetzung ihrer Lebensziele und setzt sich gesellschaftspolitisch für die Gleichstellung der Frau\* ein.

Mit unserer Arbeit für Frauen\* und unserem Frauenzentrum als Ort gelebter Vielfalt streben wir an, dass sich Frauen\* weitestgehend frei von jeglicher Diskriminierung begegnen können.

Mit unseren Schwerpunkten im Bereich Begegnung, Beratung und Bildung finden bei uns alle Frauen\*:

**SELBSTBESTIMMT. FEMINISTISCH.KOMPETENT.**



- Solidarität, Rat, Hilfe zur Selbsthilfe und Unterstützung
- Kontakte und Erfahrungsaustausch
- Raum für Kreativität, Bewegung und Bildung
- professionelle Ansprechpartnerinnen\* bei Gewalterfahrungen oder in Trennungssituationen
- anonymen geschützten Wohnraum für Frauen\*, die sich aus einer Gewaltbeziehung lösen möchten

### Öffnungszeiten:

Mo 10.00 – 18.00

Mi 09.00 – 17.30

Do 14.00 – 18.00

Matilde bietet für Frauen\*, die sich aus einer Gewaltbeziehung lösen möchten, geschützten Wohnraum an. Die Adresse dieser Wohnung ist anonym. Frauen\* haben mit ihren Kindern durch die Unterbringung die Möglichkeit, die Gewaltsituation zu verlassen, ihr Leben zu stabilisieren und neue Lebensperspektiven zu entwickeln. Während des Aufenthaltes in der Zufluchtswohnung haben die Frauen\* die Gelegenheit, ihre Situation in Ruhe zu überdenken und sich eine gewaltfreie Perspektive aufzubauen. Während des Aufenthaltes in der Zufluchtswohnung werden sie von kompetenten

Sozialarbeiterinnen beraten und begleitet. Jede Frau\*, die in die Zufluchtswohnung aufgenommen wird, schließt einen befristeten Untermietvertrag ab und beteiligt sich an den Miet- und Nebenkosten. Sie bekommt für sich und ihre Kinder ein eigenes Zimmer. Küche, Bad und Kinderzimmer werden gemeinsam genutzt.

In Fällen häuslicher Gewalt gibt es gut funktionierende Netzwerke in unserem Bezirk und in Berlin sowie eine konstruktive Zusammenarbeit mit dem Jugend- bzw. Gesundheitsamt, der Polizei und anderen Einrichtungen mit speziellen Angeboten.

## Kontakt

[beratung@matilde-ev.de](mailto:beratung@matilde-ev.de)

[zuflucht@matilde-ev.de](mailto:zuflucht@matilde-ev.de)



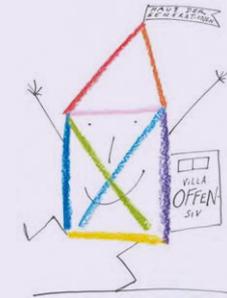
## offensiv`91 e.V. | Projekt Zufluchtswohnungen

Hasselwerderstr. 38 – 40 | 12439 Berlin

Telefon: (030) 63 22 38 45

E-Mail: [zuff@offensiv91.de](mailto:zuff@offensiv91.de)

Sprechzeiten: Di/Do 15–18 Uhr



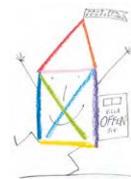
Die alltägliche Konfrontation mit verschiedenen Formen häuslicher Gewalt gehört zur Lebensrealität vieler Frauen und ihrer Kinder. Zu den Erfahrungen gehören physische, psychische, emotionale, soziale, sexuelle und finanzielle Gewalt sowie Beeinträchtigungen durch Aus-

grenzung, Missachtung und Ungleichbehandlung auf Grund des Geschlechtes. Das reale Ausmaß häuslicher Gewalt ist nur schwer festzustellen, da sie oft hinter verschlossenen Türen und oft ohne Zeug\*innen stattfindet.

Der Verein offensiv`91 e.V. bietet Beratung, Begleitung und Unterstützung in Fällen von häuslicher Gewalt gegen Frauen. Gemeinsam mit der betroffenen Frau werden weitere mögliche Handlungsschritte geplant und die Frau über rechtliche und polizeiliche Möglichkeiten informiert. Bei Bedarf wird gemeinsam ein Sicherheitsplan erstellt. Die Hilfe suchenden Frauen haben die Möglichkeit, für einen begrenzten Zeitraum mit ihren Kindern in einer unserer Zufluchtswohnungen zu leben. Dort können sie in Ruhe ihre Situation überdenken und sich eine gewaltfreie Perspektive aufbauen. Die Adressen sind

anonym. Fachkräfte unterstützen bei der Zusammenarbeit mit Behörden, Gerichten, Ämtern, Einrichtungen des Gesundheitswesens, bei der Wohnungs-, Kita- und Schulplatzsuche.

In dringenden Fällen häuslicher Gewalt sowie am Wochenende wenden Sie sich bitte an die BIG-Hotline:  
**Tel. 611 03 00 (Mo – So 0 – 24 Uhr).**



# Beratung für Männer – gegen Gewalt

Tieckstraße 41 | 10115 Berlin (Mitte)

Telefon: (030) 785 98 25

Mobil: 0170 3801814

Fax: (030) 28 88 58 22

E-Mail: [maennerberatung@volkssolidaritaet.de](mailto:maennerberatung@volkssolidaritaet.de)

[www.volkssolidaritaet.de/berlin/beratung-hilfe/maenner-gegen-gewalt](http://www.volkssolidaritaet.de/berlin/beratung-hilfe/maenner-gegen-gewalt)



## Beratungen und Kurse für Täter häuslicher Gewalt

Die Beratung für Männer - gegen Gewalt setzt beim Verursacher häuslicher Gewalt gegen Frauen an. In Kursen (Dauer: in der Regel ein halbes Jahr) und

Einzelberatungen lernen gewalttätige Männer, die persönliche Verantwortung für die verübten Taten gegenüber ihren (Ex-)Partnerinnen zu übernehmen und in Konfliktsituationen zukünftig gewaltfrei zu handeln.

Die Beratung für Männer – gegen Gewalt betont die volle Verantwortung des Täters für sein Handeln. Der Täter hat gewalttätiges Verhalten gelernt – ebenso kann er sich gewaltfreies Handeln aneignen.

In der Beratung für Männer – gegen Gewalt lernt er:

- die Folgen von Gewalt und Stalking für die Opfer, die mitbetroffenen Kinder und für sich selbst,
- den Umgang mit Stress, Wut, Krisen und die rechtzeitige Deeskalation in Konfliktsituationen,
- partnerschaftliche Kommunikation, um Konflikte gleichberechtigt und gewaltlos zu lösen und die Unverletzlichkeit und Eigenständigkeit der Frau (evtl. ihren Trennungswunsch) zu respektieren,
- die Gefährlichkeit von Männlichkeitsnormen, die Gewalt legitimieren,
- den Zusammenhang von Alkohol-/Drogenmissbrauch mit Männlichkeit und Gewalt,
- die Verantwortung von Vätern für eine gewaltfreie Erziehung,
- den interkulturellen Kontext von Gewalt gegen Frauen.

**Wir können Sie auch in Englisch, Türkisch oder Polnisch beraten.**



# Kreativitätsschulzentrum gGmbH (Kappe e.V.)

gemeinsames Wohnen für Mütter/Väter und Kinder »CASA MEA«

Eltzbachweg 2a-4 | 12681 Berlin (Marzahn)

Telefon / Fax: (030) 32 50 92 32

Mobil: 0176 43523099

E-Mail: [muttervaterkind@krea-kiju.de](mailto:muttervaterkind@krea-kiju.de)

[www.krea-schulzentrum.de](http://www.krea-schulzentrum.de)



Betreuung, Beratungen und Begleitung von jungen Müttern/Vätern und deren Kinder (entsprechend des §19 SGB VIII).

CASA MEA ist eine Wohngruppe, die Müttern/Vätern und ihren Kindern Schutz und Geborgenheit in einer familiären Umgebung mit engem Bezug zum Betreuer-team bietet.

Die Ziele von CASA MEA liegen in der Verbesserung der aktuellen Lebenssituation, in der Sicherung des Kindeswohls und im Aufbau einer gesunden und stabilen Mutter/Vater-Kind-Beziehung. Während des Aufenthalts in der betreuten Wohnform soll erreicht werden, dass die Eltern den Alltag weitgehend selbständig bewältigen können.

Unser Haus bietet in einer Rund-um-die-Uhr-Wohngruppe 7 Wohneinheiten für junge Mütter/Väter mit ihren Kindern.

Im CASA MEA wird die Betreuung und Beratung entsprechenden individuellen Bedürfnissen der Eltern und Kinder gestaltet. Die jungen Eltern erhalten vom Betreuerteam unter anderem Anleitung bei der Baby- und Kinderpflege und zur gesunden Ernährung. Sie können Wissen zur altersgerechten Förderung der geistigen und motorischen Entwicklung der Kinder erwerben und so ihr Wahrnehmungsvermögen zum Erkennen von Entwicklungsfortschritten oder Entwicklungsverzö-

gerungen bei ihren Kindern schulen. Die Eltern lernen mit Unterstützung der sozialpädagogischen Fachkräfte Unsicherheiten, Versagensängste sowie Kommunikations- und Kooperationsdefizite abzubauen. Sie bleiben in der Erziehungsverantwortung und werden weiterhin als Experten für ihr Kind angesehen. Denn: Alle Bemühungen sind darauf gerichtet, die Erziehungskompetenz der jungen Mütter und/oder Väter zu stärken. Im Ergebnis dessen soll erreicht werden, dass sie in der Lage sind, ihre Ressourcen nutzbar zu machen, ihr Selbstwertgefühl zu verbessern und ihre Selbstständigkeit auszubauen (Konzept: Starke Eltern-Starke Kinder).



# WEISSER RING e.V.

Außenstelle Berlin Nordost I (Marzahn-Hellersdorf)

Striegauer Str. 69 | 12621 Berlin

Telefon: 030 / 56 58 88 63

Fax: 030 / 54 42 401

E-Mail: [ra-eisenschink@arcor.de](mailto:ra-eisenschink@arcor.de)



Wer selbst einmal Opfer einer Straftat geworden ist oder in seinem persönlichen Umfeld unter den Folgen von Kriminalität und Gewalt zu leiden hat, braucht die Hilfe und Unterstützung seiner Mitmenschen.

Der WEISSE RING leistet diese Hilfe:

- schnell
- vielfältig
- direkt

Der WEISSE RING hat sich die Aufgabe gestellt, Kriminalitätsoffern mit Rat und Tat zur Seite zu stehen.

Die Hilfe des WEISSEN RINGS ist weder an eine Mitgliedschaft noch an sonstige Verpflichtungen gebunden.

Wir verstehen uns als Gesprächspartner für alle, die als Opfer einer Straftat unverschuldet in Not geraten sind.

### Der WEISSE RING kann Opfern helfen durch:

- Menschlichen Beistand und persönliche Betreuung nach der Straftat
- Begleitung zu Terminen bei Polizei, Staatsanwaltschaft und Gericht
- Vermittlung von Hilfen anderer Organisationen
- Unterstützung bei materiellen Notlagen im Zusammenhang mit der Straftat, insbesondere Beratungsschecks für eine frei wählbare anwaltliche sowie eine psychotraumatologische Erstberatung

Übernahme von Anwaltskosten, insbesondere

- zur Wahrung von Opferschutzrechten im Strafverfahren
- zur Durchsetzung von Ansprüchen nach dem Opferentschädigungsgesetz

Finanzielle Unterstützung zur Überbrückung tatbedingter Notlagen

**Bundesweites Opfer-Telefon: 116 006**



## Frauentreff HellMa

vom MIM – Mädchen in Marzahn e.V.

Frauentreff HellMa, Marzahner Promenade 41, 12679 Berlin

Bürozeiten: Montag bis Mittwoch 9.00 – 17.00 Uhr, Donnerstag & Freitag nach Absprache

Telefon: (030) 5425057

Telefax: (030) 93022641

E-Mail: kontakt@mim-ev.de

Web: www.mim-ev.de



### Frauentreff HellMa

- ist ein Kontakt – und Anlaufpunkt für Frauen mit Beratungs- / und Begleitungsangeboten bei Alltagsproblemen, Konfliktsituationen, in Fällen häuslicher Gewalt, zugleich Infopoint des Netzwerks Alleinerziehende
- Kostenfreien rechtlichen Auskünften zu Familienrecht und Weitervermittlung zur Fachberatung Mietrecht
- Soziokulturellen- und Bildungsangeboten
- Bewegungs- und gesundheitsbildende Angebote
- Treffpunkt für Interessengruppen

# Betreute Mädchen - WG Marzahn



vom MIM – Mädchen in Marzahn e.V.

c/o Frauentreff HellMa, Marzahner Promenade 41, 12679 Berlin

Bürozeiten: 10.00 – 19.00 Uhr, wochentags

Telefon: (030) 93495094

Telefax: (030) 93022641

E-Mail: [mim-ev@gmx.de](mailto:mim-ev@gmx.de)

Web: [www.mim-ev.de](http://www.mim-ev.de)

## Betreutes Wohnen

für Mädchen und junge Frauen zwischen 15 und 21 Jahren, die sich in Konflikt- und Gefährdungssituationen befinden und diese verlassen wollen. Die Wohngemeinschaften bzw. Einraumwohnungen des Betreuten Einzelwohnens werden sozialpädagogisch betreut, sie bieten

Zuflucht und Schutzraum für Entwicklung. Eine Anschlussbetreuung im Mutter-Kind-BEW ist möglich. Es handelt sich um Leistungen nach den §§ 19 (Betreutes-Einzel-Wohnen), 34, 35, 41 in Verbindung mit § 40 SGB VIII.

## Arbeitskreis Marzahn-Hellersdorf

Der AK Marzahn-Hellersdorf gegen häusliche Gewalt stellt sich vor

Bereits 1998 gegründet, arbeitet der AK seitdem kontinuierlich zum Thema häusliche Gewalt im Bezirk Marzahn-Hellersdorf. Fachkräfte aus unterschiedlichen Bereichen aus dem Bezirksamt, den Frauenprojekten, der Männerberatung und verschiedener sozialer Träger arbeiten zusammen, vernetzen sich, bilden sich inhaltlich weiter und tauschen sich aus. Jedes Jahr werden Aktionen um den 25. November unterstützt und die Fahne gehisst.

Weitere Informationen finden Sie auf der Website der Frauen- und Gleichstellungsbeauftragten:

[www.berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf/politik-und-verwaltung/beauftragte/frauen-gleichstellung/haeusliche-gewalt/](http://www.berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf/politik-und-verwaltung/beauftragte/frauen-gleichstellung/haeusliche-gewalt/)



# 25.11.

»NEIN zu Gewalt an Frauen!«  
Internationaler Gedenk- und Aktionstag  
zur Beseitigung der Gewalt an Frauen

Zum 25. November finden jedes Jahres im Bezirk Marzahn-Hellersdorf verschiedene Veranstaltungen und Aktionen statt. Nicht nur an diesem Tag tragen das Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf, die aktiven Mitglieder des Arbeitskreises Marzahn-Hellersdorf gegen häusliche Gewalt und weitere aktive Unterstützerinnen und Unterstützer dazu bei, mehr Öffentlichkeit zu schaffen und ein Zeichen zu setzen: Nein zu Gewalt an Frauen.

# Beware of domestic Violence!

Addresses | contacts | resources

# Не закрывайте глаза на насилие в быту!

Адреса | Контактных лиц | Детали предложения о помощи

# Hãy cảnh giác với bạo lực gia đình!

Địa chỉ và tên người liên hệ | Thông tin về các hình thức trợ giúp

# Otwórz oczy na przemoc domową!

Adresy | Osoby kontaktowe | Informacje o ofertach pomocy

# Aile içi şiddete göz yummayın!

Adresler ve Danışmanlar | Yardım kurumları hakkında bilgiler

# افتح عينك على العنف المنزلي

العناوين الهامة/الأشخاص الذين يمكن الإتصال بهم

# چشم های باز هنگام خشونت خانگی

آدرس / مسئولان خانم مربوطه / اطلاعات / در مورد کمک های پیشنهادی



## Impressum

Herausgeberin:  
Bezirksamt Marzahn-Hellersdorf von Berlin  
Maja Loeffler, Frauen- Gleichstellungsbeauftragte  
in Kooperation mit dem  
»Arbeitskreis Marzahn-Hellersdorf gegen häusliche Gewalt«  
Postanschrift: 12591 Berlin  
Dienstszitz: Alice-Salomon-Platz 3, 12627 Berlin  
Tel.: +49 (0)30 902 93 20 50/61  
Fax: +49 (0)30 902 93 20 55  
E-Mail: maja.loeffler@ba-mh.berlin.de

Layout: Tom Henkel

Nachdruck – auch auszugsweise – oder Fotokopien dürfen nur mit Quellenangaben und ausdrücklicher Genehmigung der Herausgeberin erfolgen.

aktualisierte Auflage  
11/2017



Die Rufnummer ist 24-stündig erreichbar und kostenfrei.